

Unit 12 ARRIVAL

Темы и ситуации:

Прибытие в страну (таможенный и паспортный контроль, в аэропорту, на вокзале, расписание, городской транспорт). Структура делового письма.

Текст для чтения:

Канада (общие сведения, политико-административное устройство).

ДИАЛОГ

Mr Kim is at the airport now. He has to fly to London and then go by train to Brighton where he will be met by a junior manager of Continental Equipment.

At the airport

Announce : Flight 179

Plane to London is taking off in 35 minutes

Passengers are requested to take their seats

Объявление: Рейс 179.

Самолет в Лондон вылетает через 35 минут

Пассажиров просят занять места.

- Excuse me. Could you tell me where the International Airlines counter is?
- Certainly. Just go up the escalator on your right and you'll see it
- Here's your ticket; Your flight is now boarding at gate 50. Go down concourse D, it's to your left.

В аэропорту

- Извините. Не могли бы Вы сказать, где находится окошко регистрации Международных Авиалиний?
- Конечно. Поднимитесь на эскалаторе, справа от Вас, и Вы его увидите.
- Вот Ваш билет. Посадка производится у стойки 50. Спуститесь в зал D слева от Вас.

At the passport and customs desk

- Your passport, please. How long are you planning to stay in the country?
- Three weeks. Could I prolong my entrance visa in case of necessity?
- Sure. The receiving party shall take care of it.
- Can you put your bags on the table, and your customs form, please.
- How much do they weigh?
- 23 kilos. I'm sorry, but you'll have to pay an excess luggage charge.
- Oh! It's only three kilos overweight.
- Yes, sir...that's £6... Thank you. Have you anything to declare?
- Pardon?
- Alcohol, cigarettes, fresh fruit, plants...?
- Uh, no.
- Open your suitcase, please. Any gifts?
- Only one bottle of vodka.
- All right. It's duty free. As you probably know, it's forbidden to bring in more than two bottles of alcohol and two blocks of cigarettes to England. And no limitations as to currency. Here's your form.
- Thank you.
- Not at all. Next please.

У стола таможенного и паспортного досмотра

- Ваш паспорт, пожалуйста. Как долго Вы планируете находиться в стране?
- Три недели. Я могу продлить въездную визу в случае необходимости?
- Конечно. Пригласившая Вас фирма должна позаботиться об этом.

- Пожалуйста, положите сумки на стол и предъявите Вашу таможенную декларацию.
- Сколько они весят?
- 23 кг. Сожалею, но придется доплатить за избыточный вес.
- О! Всего 3 кг лишних.
- Да, сэр,... это 6 фунтов. Спасибо. Вы декларируете что-либо?
- Простите?
- Алкоголь, сигареты, свежие фрукты, растения...?
- О, нет.
- Откройте чемодан, пожалуйста. Какие-нибудь подарки?
- Только одна бутылка водки.
- Хорошо, это не облагается пошлиной. Вы, наверное, знаете, что в Англию запрещено ввозить более двух блоков сигарет и более двух бутылок спиртных напитков. Что касается валюты, то ограничений нет. Вот Ваша форма.
- Спасибо.
- Не за что. Следующий, пожалуйста.

На вокзале

Announcement: The tram now standing at Platform 3 is the 12.20 Inter-City service to Brighton.

Объявление: Поезд, стоящий на третьей платформе, в 12:20 отправляется в Брайтон.

At the railway station

- I've found out from this timetable that there are several trains to Brighton daily.
- Yes, quite so. The next is at 12.20.
- Well, I'll take it. One ticket, please.
- Single or return?
- Single, please.
- Here you are. The train is leaving from platform 3.
- Is there a buffet-car on the train? I'd like to have a snack.
- Unfortunately, no. But if you hurry, you can get a snack at a cafeteria in the station, otherwise you'll have to do without breakfast.
- Thank you very much.
- Not at all.

- Судя по расписанию, до Брайтона ходит несколько поездов ежедневно?
- Совершенно верно. Ближайший в 12:20.
- Хорошо, подходит. Один билет, пожалуйста.
- В один конец или туда и обратно?
- В один конец, пожалуйста.
- Возьмите. Поезд отправляется с третьей платформы.
- Есть ли в поезде вагон-ресторан? Я хотел бы перекусить
- К сожалению, нет. Но если Вы поторопитесь, то сможете перекусить в кафетерии на вокзале, иначе останетесь без завтрака.
- Большое спасибо.
- Пожалуйста.

ЯЗЫКОВЫЙ КОММЕНТАРИЙ

customs, customs house - таможня;

to go through customs — пройти таможенный досмотр;

customs fees — таможенные сборы

to prolong - продлить, продолжить, отсрочить;

prolongation — продление, отсрочка

entrance (entry) visa - въездная виза;

exit visa — выездная виза;

to apply for a visa — запросить визу;

to grant a visa — предоставить визу;

to put a visa on a passport — проставить визу в паспорте

necessity - 1) необходимость; **of necessity** — по необходимости;

2) предмет первой необходимости. **It is necessary to do.** — Это необходимо сделать.

to declare - 1) декларировать, 2) объявлять, провозглашать.

Имеет целую серию производных:

declared value — объявленная ценность;

declarant — заявитель;

declaration — исковое заявление, объявление;

declarative — декларативный;

declaratory — объяснительный, пояснительный

gift - 1) подарок, дар.

Синоним: **present** 2) талант, дарование; 3) право распределять

to be liable to duty/duty free - подлежать/не подлежать обложению пошлиной.

Прилагательные, заканчивающиеся на **free**, могут переводиться как лишенные того или иного качества.

Сравните: **free of charge** или просто **free** — бесплатно, **alcohol-free** — безалкогольный,

trouble-free — бесперебойный

railway station - вокзал. Перед названием вокзалов артикль не ставится, например: / went to Moskovsky railway station to get a ticket. — Я поехал на Московский вокзал, чтобы купить билет

time-table - 1) расписание (железнодорожное, школьное и т. д.), 2) график.

Синоним: **schedule**. По-разному произносится в английском [Jediul] и американском [skediul] вариантах английского языка

fare - оплата проезда (любого).

Например: What is the fare to New-York? — \$79 with tax. — Сколько стоит проезд до Нью-Йорка? — 79 долларов с налогом.

to hurry (up) - 1) спешить, торопиться; 2) подгонять, ускорять. It would be a pity to hurry the work — Было бы жаль скомкать работу.

Слова и выражения по теме:

to make a trip (journey)	поехать куда-либо
to take a trip (journey)	предпринять путешествие
to travel by train	путешествовать поездом
— " — plane	самолетом
— " — car	автомобилем
destination	место назначения
personal need	личная потребность
counter	стойка, окно регистрации
overweight	перевес
to board	здесь: садиться (на самолет)
to check in	зарегистрироваться
luggage collection point	выдача багажа
gate	здесь: выход
concourse	амер.: зал, вестибюль
flight	рейс, полет
travel card	проездной билет
left-luggage room	камера хранения
lost-property office	комната забытых вещей, бюро находок
to do without (lunch)	обойтись без (обеда)
to run fast	идти (о поездах, автобусах) быстро
daily	ежедневно
terminus (termini), terminal (terminals)	конечная(ые) остановка(и)
commuter train	пригородный поезд
fast train	скорый поезд
carriage	вагон
compartment	купе
platform	платформа
passenger	пассажир
attendant	проводник
to drop smb off	высадить кого-либо
to give a lift	подвезти
to hitchhike	ездить автостопом
buffet-car	вагон-ресторан
to snack	перекусить
cafeteria	кафетерий
at a speed of	со скоростью
luggage-rack	багажная полка
berth	полка в вагоне, служащая спальным местом
to be due to arrive	должен прийти (по расписанию) задержка 98
to miss	1) пропустить, опоздать 2) скучать
to catch	поймать, здесь: сесть на транспортное средство

option
abroad, overseas
accident
injury

выбор. Синоним: **choice**
за границу
происшествие, инцидент, несчастный случай
ранение, повреждение

Аэродром

Самолет
Международные авиалинии
Полет, рейс
Внутренние авиалинии
Бирка на багаже
Сколько стоит билет до Чикаго?
Кормят ли в самолете?
Когда вылетает самолет в Чикаго?
Когда следует зарегистрироваться?
Когда самолет вылетает?
Когда самолет прилетает?
Выход на посадку
Посадка
Сдача багажа
Выдача багажа
Прибытие
Отлет
Застегнуть ремни
Не курить
Вход
Выход
Запасной выход
Сколько стоит лишний вес?
Меня тошнит.
Пожалуйста, принесите пакет.
Пожалуйста, принесите чай.

Путешествие

Карта
Путеводитель
Расписание
Бюро путешествий
Вокзал
Справочное бюро
Вагон для курящих
Вагон для некурящих
Постельные принадлежности
Билетная касса
Билет в один конец
Билет туда и обратно
Где билетная касса?
Сколько стоит билет до Бостона?

Airport

Airplane
International airlines
Flight
Domestic airlines
Baggage tag
What's the fare to Chicago?
Is food served on the plane?
When is the flight to Chicago?
What time do I have to check in?
When does the plane leave?
When does the plane arrive?
Boarding gate
Boarding
Baggage check-in
Baggage collection
Arrival
Departure
Fasten seat belts
No smoking
Entrance
Exit
Emergency exit
What's the charge for overweight?
I feel sick
Will you bring me a sick bag?
Will you bring me a cup of tea?

Traveling

Map
Guidebook
Timetable
Travel agency
Railroad station
Information office
Smoking car
Non-smoking car
Bedding
Ticket office
One-way ticket
Round-trip ticket
Where is the ticket office?
How much is the fare to Boston?

Полцены	Half price
Полная стоимость	Full fare
Это поезд прямого сообщения?	Is it a through train?
Поезд отойдет по расписанию?	Will the train leave on time?
Камера хранения	Baggage check
Бюро находок	Lost property office
Где платформа номер 5?	Where is gate No5?
К перронам	To the platforms
К поездам дальнего следования	To the main line trains
Где носильщик?	Where is the porter?
Где мое купе?	Where is my compartment?
Положите багаж навверх, пожалуйста.	Put my baggage up there, please
Где проводник?	Where is the conductor?
Поезд опаздывает на 10 минут.	Train will be ten minutes late
Можно постелить?	May I make up the beds?
Пожалуйста, достаньте мой чемодан.	Please get my suitcase down
Это место свободно?	Is this seat free?
Это место занято?	Is this seat taken?
Какая следующая станция?	Which is the next station?

Надписи и объявления	
Аэропорт, таможня:	
ARRIVALS	ПРИБЫТИЕ
BAGGAGE CHECK IN	РЕГИСТРАЦИЯ БАГАЖА
BAGGAGE CLAIM	ПОЛУЧЕНИЕ БАГАЖА
CART RENTAL END (LUGGAGE CART AREA)	ПРОКАТ БАГАЖНЫХ ТЕЛЕЖЕК
CHECK IN	РЕГИСТРАЦИЯ
FIRST CLASS ONLY	ТОЛЬКО ДЛЯ ПАССАЖИРОВ ПЕРВОГО КЛАССА
В городе:	
ATTENTION	ВНИМАНИЕ
DO NOT LITTER	НЕ СОРИТЬ
\$50 FINE	ШТРАФ 50 ДОЛ
DON'T WALK	СТОЙТЕ (на светофоре)
WALK	ИДИТЕ (там же)
PRIVATE PROPERTY	ЛИЧНЫЕ ВЕЩИ (багаж)
BUS STOP	АВТОБУСНАЯ ОСТАНОВКА
EXIT TO BUS	ВЫХОД К АВТОБУСУ
Дорожные указатели:	
DETOUR	ОБЪЕЗД
NO PASSING	ОБГОН ЗАПРЕЩЕН
RAILROAD CROSSING	ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЙ ПЕРЕЕЗД
TRAFFIC CIRCLE (ROUNDAABOUT)	КОЛЬЦЕВОЕ ДВИЖЕНИЕ
TRAFFIC LINE	АВТОМАГИСТРАЛЬ
NO PARKING	СТОЯНКА ЗАПРЕЩЕНА
PUBLIC PARKING	ОБЩЕСТВЕННАЯ СТОЯНКА
AUTO REPAIR	РЕМОНТ АВТОМАШИН
CAR WASH	МОЙКА АВТОМАШИН

SLOW.CHILDREN	ОСТОРОЖНО. ДЕТИ
SPEED LIMIT 55	ОГРАНИЧЕНИЕ СКОРОСТИ - 55 МИЛЬ/ЧАС

Железная дорога - Railway		
железнодорожная станция / вокзал	railway station	[ˈreɪlweɪ ˈsteɪʃn]
платформа	platform	[ˈplætˌfɔ:m]
путь	track	[træk]
поезд	train	[treɪn]
пассажирский поезд	passenger train	[ˈpæsiŋdʒə ˈtreɪn]
скорый поезд	fast train	[ˈfɑ:st ˈtreɪn]
экспресс	express	[iksˈpres]
пригородный поезд	suburban train	[səˈbʊ:bən ˈtreɪn]
вагон	train car (coach, carriage, waggon,)	[ˈtreɪn ˌkɑ:] [ˈkəʊtʃ] [ˈkæridʒ] [ˈwægən]
первый / второй класс	first / second class	[ˈfɜ:st] / [ˈsekənd ˈkla:s]
спальный вагон	sleeping-car	[ˈsli:piŋ ˈkɑ:]
вагон-буфет	buffet-car	[ˈbʊfɪt ˈkɑ:]
вагон-ресторан	dining-car	[ˈdaɪniŋ ˈkɑ:]
товарный вагон	goods van	[ˈɡʊdz ˌvæn]
цистерна	tank-wagon	[ˈtæŋk ˌwægən]
верхняя / нижняя полка	upper / lower berth	[ˈʌpə] / [ˈləʊə ˈbɜ:θ]
контролер	ticket collector	[ˈtɪkɪt kəˈlektə]
носильщик	porter	[ˈpɔ:tə]
проводник	guard	[ɡɑ:d]
отправление	departure	[diˈpɑ:tʃə]
прибытие	arrival	[əˈraɪv(ə)l]
расписание	timetable	[ˈtaɪm ˌteɪbl]
доска с расписанием	arrivals and departures board	[əˈraɪvəlz ənd diˈpɑ:tʃəz ˈbɔ:d]
пересадка	change	[tʃeɪndʒ]
багаж	luggage	[ˈlʌɡɪdʒ]
Авиатранспорт – Air Transport		
самолет	aeroplane	[ˈe(ə)rəˌpleɪn]
реактивный самолет	jet plane	[ˈdʒetˌpleɪn]
аэропорт	airport	[ˈeəpɔ:t]
аэровокзал	air terminal	[ˈeəˌtɜ:ˌmɪn(ə)l]
взлетная полоса	take-off runway	[ˈteɪkəf ˈrʌnweɪ]

комната ожидания	waiting room	[ˈweɪtɪŋ ˈru:m]
накопитель	departure lounge	[dɪˈpɑ:tʃə ˈlaʊndʒ]
экипаж	crew	[kru:]
пилот	pilot	[ˈpaɪlət]
штурман	navigator	[ˈnævɪgeɪtə]
стюардесса	airhostess	[ˈeə,həʊstɪs]
полет	flight	[flaɪt]
путешествие	journey	[ˈd ɜ:ni]
регистрация	check-in	[ˈtʃeɪkɪn]
проверка паспортов	passport control	[ˈpɑ:spɔ:t kənˈtrəʊl]
посадка пассажиров на борт	boarding	[ˈbɔ:diŋ]
взлет	take-off	[ˈteɪkəf]
посадка самолета	landing	[ˈlændɪŋ]
беспосадочный перелет	non-stop flight	[nənˈstɒp ˈflaɪt]
катастрофа	crash	[kræʃ]

ПРАКТИКА

1. Какие советы вы дадите пассажиру в чужой стране?

How to find the luggage check in.
How to find a cafeteria.
How to find the luggage cart area.
How to check in at the airport.
How to ask a clerk about train departure.
How to find the First Class Carriage at a railway station.
What kind of travel card to buy.

2. Вам нужно доехать из Лондона в Глазго, где у Вас назначена деловая встреча. С какими вопросами вы обратитесь в справочное бюро (enquiry office)?

You. (Спросите, когда идет следующий поезд в Глазго?)

Clerk. At 8.40, sir.

You. (Спросите, ночной (overnight) ли это поезд?)

Clerk. Yes, the train has sleeping accommodation. (спальные места)

You. (Скажите, что не курите и хотели бы взять лучшие места).

Clerk. I can give you a first-class non-smoking compartment.

You. (Спросите, когда он прибывает в Глазго?)

Clerk. It is due to arrive in Glasgow at 6.30 a.m.

You. (Скажите, что Вы надеетесь, что он прибудет вовремя (to time)).

Clerk. Yes, sir, it usually runs to time.

You. (Спросите, с какой платформы?)

Clerk. Platform 5.

You. (Поблагодарите за информацию).

3. Вставьте нужные предлоги из приведенных в скобках.

1. I'm going _____ a trip to New York, (on, by, with)
2. I prefer to go _____ sea. (in, **by**, with)
3. I like travelling _____ a boat (**on**, with, for)
4. My brother isn't going _____ me. (on, by, **with**)
5. He likes to go _____ air. (in, **by**, for)
6. He prefers travelling _____ plane, (by, for, **on**)
7. My sister plans to take a trip _____ car (**by**, for, on)
8. She enjoys riding _____ a car (by, **in**, for)
9. My friends plan to travel _____ the train, (for, **on**, by)
10. After we arrive, we will go around the city _____ bus. (for ,**by**, to)
11. We enjoy going _____ sight-seeing rides, (on, **to**, by)
12. We like short rides _____ a bus. (**on**, by, for)

4. В диалоге расставьте по местам приведенные ниже вопросы так, чтобы они соответствовали ответам.

How long are they staying?
Are there any seats available?
When will the tickets come?
When do they plan to leave?
What are the options?
Are there any British Airways flights about that time?

Susan. Grand Tour Agency. Susan Sharp speaking.

Hans. Hello, Susan. This is Hans Bradly. I need to send two of our sales managers to Rome next week.

_____?

Susan OK

_____?

Hans. Monday October 14th.

Susan. And if you want to book a return flight I must ask you:

_____?

Hans. Four days. They would like to come back on the night of the 17th

_____?

Susan. Let me have a look. There is a flight at 8.50 p.m. with British Airlines.

Hans

_____?

Susan. Fortunately, there are. I've just called it up on the screen. Shall I reserve you two right now?

Hans. Yes, please. And make it Business Class, OK?

?

Susan. In three or four days. I'll send them to you as soon as they arrive.

ТЕКСТ ДЛЯ ЧТЕНИЯ

Canada

Canada consists of almost all of the North American continent north of the US except Alaska. Its total land area of more than 9 mln sq. km makes it the second largest country in the world. Canada's topography is dominated by the Canadian Shield, an ice-scoured area covering half the country. Most of northern Canada has subarctic or arctic climates, with long cold winters lasting 8 to 11 months, short sunny summers, and little precipitation. In contrast, the populated south has a variety of climatic landscapes.

The total population according to the 1981 census was about 24 mln people with an average population density of 2.8 per sq. km.

English and French are the official languages of Canada and have equal status, rights and privileges as to their use in all governmental institutions.

Canada is a federation of 10 provinces and 2 northern territories. The federal Parliament is made up of the House of Commons and the Senate. The leader of the party that wins the largest number of seats in a newly elected House of Commons is asked to form the government.

The civil law follows English common law everywhere except in Quebec, where it follows the Napoleonic Code.

Canada is a world leader in the production of asbestos, nickel and other elements and forestry products. It ranks first in the world in export of minerals. Although no longer the foremost sector of the economy, agriculture is of major importance to the economy as a whole. Canada is among the world's leading wheat producers and is second in the export of wheat.

Basically, Canada has a free-enterprise economy. A recurrent problem for Canada has been the dominant position of US corporations and investors.

Проверьте себя:

1. What can you say about the climate of Canada?
2. What is its political status?
3. Does Canada have one official language?
4. What is the jurisdiction of Canada like?
5. Describe Canada's economy.